

His Life and Artistic Works

1962-1990

PRATUANG EMJAROEN



ประเทือง เอมเจริญ PRATUANG EMJAROEN

เมื่อข้าพเจ้าเริ่มตั้งทำงานศิลปะ

สิ่งที่ข้าพเจ้าปรารถนาอย่างยิ่ง

ที่จะให้เกิดขึ้นในการทำงานของข้าพเจ้า

คือคุณค่าของความเป็นชีวิต ความมีเลือดเนื้อและวิญญาณ

ซึ่งเกิดจากสิ่งจะและความจริงใจในการทำงานของข้าพเจ้า

ข้าพเจ้าหวังให้งานของข้าพเจ้าเป็นศิลปะ

เพื่อคุณค่าของศิลปะนั้นจะเป็นสิ่งสื่อความหมายถึงความรัก

ที่ข้าพเจ้ามีต่อตัวองและเพื่อนมนุษย์

Everytime I begin my artistic creations

I truly hope

That my accomplished painting should reveal

Life's virtue, as operating in full force,

Through flesh and blood.

And I also intend

That my painting, as all true arts, should convey

The meaning of love that I always feel

For the whole race of mankind and myself.

Rama IX Art Museum Foundation

Rama IX Art Museum Foundation



Rama IX Art Museum Foundation

ชีวิตและผลงาน
His Life and Artistic Works

Signature 1950

Rama IX Art Museum Foundation





1. พญานาฬิกาสีดำ
 ฟิล์มสีน้ำมัน (สี) ๑๐๐ x ๑๘๙ ซม.
 ๑. The Black Sun, 1963
 Oil on canvas, 100 x 189 cm.
 Collection of the artist

ประเทือง เอมเจริญ

PRATUANG EMJAROEN

Rama IX Art Museum Foundation

แต่มีมวลมนุษย์ชาติ

To mankind

คำอธิบายชุด: สิ่งซึ่งข้าพเจ้าได้ยกภาพเหล่านี้ขึ้นเป็นศิลปะในการจัดทำครั้งนี้ถือเสมือนว่าเป็นของขวัญจากข้าพเจ้าที่มีต่อท่านทั้งหลายนี้ถ้าเป็นรูปธรรมที่เห็นได้ชัดจากที่คนไทยนิยมถือความดีความงาม ก็ด้วยความช่วยเหลือจากคณะบุคคลผู้มีวิสัยทัศน์กว้างไกลและเข้าใจความหมายอันลึกซึ้งในภาพที่ข้าพเจ้านำมาโดยตลอด หากมองให้ดี ก็จะตระหนักได้ว่าภาพเหล่านี้มีคุณค่าอันมิอาจประเมินค่าโดยมีได้โดยวิธีใดๆ ใดๆ ที่เห็น

ข้าพเจ้าขอขอบคุณผู้ช่วยศาสตราจารย์ศักดิ์ สิมสกุล คณะศึกษาศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย คุณวารี สันตุลากร สำนักข่าวสยามอเมริกัน และนางวราภรณ์โพธิ์บุญมี วีระวงศ์ โรงเรียนแผนที่ กรมแผนที่ทหาร ซึ่งเป็นคณะผู้จัดทำวิทยานิพนธ์ในคณะเป็นภาพที่ข้าพเจ้า ข้าพเจ้าขอขอบคุณคุณสมชาย วีระสมมติ ผู้รับผิดชอบการออกแบบและจัดทำปกเล่ม คุณศักดิ์ สิมสกุล ผู้ถ่ายภาพงานศิลปะ และขอขอบคุณผู้สนับสนุนศิลปะของข้าพเจ้าทุกท่านที่กรุณาให้เงินและงานเพื่อนำมาทำรูปเล่มพิมพ์ในหนังสือ

ข้าพเจ้าหวังเป็นอย่างยิ่งว่า สิ่งที่ได้ร่วมกันจัดทำขึ้นนี้จะก่อให้เกิดความภูมิใจร่วมกัน

Acknowledgements: This book, a collection of any artistic works, is born of my dreams and imagination. One thing I would like to stress in particular is that it could not have materialized without the help of those sympathizers who understand and support me all along. They have sacrificed their precious time to work on it without any thought of personal gain.

I sincerely thank Assistant Professor Tassanee Sinsakul, Faculty of Arts, Chulalongkorn University; Miss Varee Tanthulakorn, the United States Information Service; and Wing Commander Sumalie Viravong, Attached to Survey School, Royal Thai Survey Department, who were responsible for the English translation. I deeply appreciate the efforts of Mr. Somchai Wacharasombat, who designed the format of the book; and Mr. Phak Limping, who photographed all the works. Last but not least, I am grateful to the art collectors who generously permitted the photographing of the works.

I sincerely hope that the success of our pooled efforts will be proudly shared by all.

ผู้อำนวยการฝ่ายศิลป์ : สมชาย วีระสมมติ Art Director : Somchai Wacharasombat

ออกแบบและจัดรูปแบบ : บริษัทพันธ์ี่จำกัด Designer : The Pubcity Co., Ltd.

บรรณาธิการ : ศักดิ์ สิมสกุล Editor : Tassanee Sinsakul

ช่างถ่ายภาพ : พชก ลิ้มปิง Photographer : Phak Limping

ผู้แปลเป็นภาษาอังกฤษ : วารีย์ วีระวงศ์ Translates into English : Sumalie Viravong

วารี สันตุลากร Varee Tanthulakorn

ศักดิ์ สิมสกุล Tassanee Sinsakul

ปกหน้า : บทเพลงแห่งจักรวาล, ๒๕๑๗, สีน้ำมันบนผ้าใบ, ๑๔๐ x ๕๐๐ ซม. BRYAN SATIEN ของคุณสัทธีธ เจริญสุข

FRONT COVER : *The Symphony of the Universe*, 1971. Oil on canvas, 140 x 500 cm. Collection Sathien Sathirasut.

ปกหน้าด้านใน : ประติมากรรมของเจมส์ "เอกรัตน์เกษตร" ในสวนเจริญสุขสตูดิโอ บ้านดอน ก.ก. ๒๕๒๐

FRONT END PAPER: Pratuang Emjaroen painting "Agricultural King" in the Emjaroen Studio, Bangkok, 1987.

ปกหลังด้านใน : ประติมากรรมของเจมส์ ในที่ละทุ่งนาของดอน ขนบสวนความสุข "ความสุขในท้องทุ่ง" พ.ศ. ๒๕๒๐

BACK END PAPER : Pratuang Emjaroen in the field of Nong Khaem, while doing the creative paintings in the "Happiness in the Field", 1990.

สงวนลิขสิทธิ์ All rights reserved

ISBN 974-88659-0-8

ISBN 974-88659-1-6 (pbk.)

สำนักพิมพ์ : บริษัทสาหาการพิมพ์ จำกัด

Publisher: Saha International Printing Co., Ltd.

สารบัญ
CONTENTS

7

คำนำ
Preface

9

1 ชีวิตวัยเยาว์
1 His Childhood

11

2 การฝึกฝนและการประกอบอาชีพช่างเขียน
2 Apprenticeship and Career

15

3 วิถีทางที่เลือกเดิน
3 The Way of His Choice

19

4 วิถีแห่งการเรียนรู้และการค้นพบสัจจะของธรรมชาติ
4 Path towards Nature's Truth

25

5 วิวัฒนาการของแนวทางสร้างสรรงานศิลปะ
5 Development of Artistic Trend

31

6 ทศนะเกี่ยวกับศิลปะ
6 Ideas on Art

33

การแสดงผลงาน
Exhibitions

37

สิ่งที่ข้าพเจ้าเลือก
My Chosen Aims

199

งานกวีนิพนธ์
Poetical Works

283

วาทะศิลปิน
Artist's Statements

295

บรรณานุกรม
Bibliography

297

ดัชนีงานศิลปะ
Index of Artistic Works